Syllabus

1	**Course title**	Special subject in French Language
2	**Course number**	2232432
3	**Credit hours**	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	**Prerequisites/corequisites**	Linguistics 1 / 1503331
5	**Program title**	Bachelor's Degree in French language and Literature
6	**Program code**	2204
7	**Awarding institution**	University of Jordan
8	**School**	Faculty of Foreign languages
9	**Department**	Department of French Language and Literature
10	**Level of course**	Optional/ Third year
11	**Year of study and semester (s)**	Forth year / first or second semester
12	**Final Qualification**	B.A
13	**Other department (s) involved in teaching the course**	-
14	**Language of Instruction**	English
15	**Teaching methodology**	☑ In class Blended Online
16	**Electronic platform(s)**	☑e-learning Microsoft Teams ☐Skype ☐Zoom ☐Others…………
17	**Date of production/revision**	February 2022

18 Course Coordinator:

Name: Dr Mousa Awwad

Office number:

Phone number: 065355000/24800

Email: mousa.awwad@ju.edu.jo

Office Hours: Wed and Mon 1:00-2:00, Sun 1:30-2:30 or by appointment

19 Other instructors:

Name:

Office number:-

Phone number:

Email:

Name:

Office number:

Phone number:

Email:

20 Course Description:

This course examines language contact phenomena from varied theoretical and methodological perspectives, including codeswitching and borrowing typology. The course begins with a structural and definitional examination of these phenomena, and continues with an exploration of the social contexts and sociolinguistic outcomes of language contact through the discussion of this phenomena in languages such as English, Arabic and French. The course will culminate in a research project on language contact, which may employ sociolinguistic, corpus, and/or computational linguistic methods.

21 Course aims and outcomes:

A- Aims: (PLOs)

1. Develop French language skills and engage effectively in a wide range of communicative tasks and activities in academic and non-academic contexts.

2. Analyze, evaluate, and critique French literary works and texts in relation to genres, historical periods, and criticism approaches used in analyzing literary texts and works.

3. Analyze and discuss general issues in relation to the nature and function of natural human language and develop his/her abilities and skills in phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, discourse analysis, and pragmatics.

4. Discuss general issues concerning nature and function of French language with reference to relevant acquisition principles and implications for teaching and learning.

5. Translate professionally from French into Arabic and vice versa employing translation theories and principles.

6. Show respect of cultural diversity, ethics, and professional behavior and appreciate the aesthetic and rhetorical aspects in literary works from a variety of cultures.

7. Use information and communication technology to access global databases and information to develop his/her knowledge and skills and use them in generating new knowledge in French and English literary and linguistic texts.

8. Identify scientific research principles and use higher order thinking skills and critical and creative thinking in analyzing and observing issues related to the knowledge and skills of the French language and literature, and to work within a team.

B- Intended Learning Outcomes (CLOs):

Upon successful completion of this course, students will be able to:

No.	Course Learning Outcomes	Program Outcomes										Assessment Tools									
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Understand and articulate the formal properties of language contact phenomena	X			X		X						X	X	X							X
2	Appreciate the distinctions between different approaches to language contact, and the				X	X							X	X								X

	advantages of a variety of lenses															
3	Analyze the sociolinguistic contexts of language contact and how those contexts condition language contact phenomena		X	X		X					X	X	X			X
4	Read and evaluate advanced academic literature on language contact from a variety of theoretical approaches	X					X				X	X				X
5	Carry out original research on language contact phenomena through the analysis of natural language data.	X				X	X				X	X		X		X

- **Teaching methods include**: Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting, discussion, and forums.
- **Assessment methods include**: 1. quizzes, 2. assignments, 3. midterm, 4. projects, 5. interview, 5. case studies, 6. presentation, 7. filed study 8. term papers, 9. student portfolio, 10. final exam

22. Topic Outline and Schedule:

Week	Lecture	Topic	Course Learning Outcomes	Teaching Methods*/platform	Evaluation Methods**	References
1	1.1	Syllabus and Welcome		In-class	In-class tasks	Main textbook

	1.2	Overview & introduction to language contact	1	In-class	In-class tasks	Main textbook
	1.3	Overview & introduction to language contact	1	In-class	In-class tasks	Main textbook
2	2.1	Language contact frameworks	1-5	In-class	In-class tasks	Main textbook
	2.2	Language contact frameworks	1-5	In-class	In-class tasks	Main textbook
	2.3	Language contact frameworks	1-5	In-class	In-class tasks + Assignment	Main textbook
3	3.1	Borrowing	1-2	In-class	In-class tasks	Main textbook
	3.2	Borrowing	1-2	In-class	In-class tasks	Main textbook
	3.3	Borrowing	1-2	In-class	In-class tasks	Main textbook
4	4.1	Codeswitching	1-2	In-class	In-class tasks	Main textbook
	4.2	Codeswitching	1-2	In-class	In-class tasks	Main textbook
	4.3	Codeswitching	1-2	In-class	In-class tasks	Main textbook
5	5.1	Borrowing & Codeswitching	1-2	In-class	In-class tasks	Main textbook
	5.2	Borrowing & Codeswitching	1-2	In-class	In-class tasks	Main textbook
	5.3	Borrowing & Codeswitching	1-2	In-class	In-class tasks + assignment	Main textbook
6	6.1	Borrowing typology 1	1-2, 4-5	In-class	In-class tasks	Main textbook

	6.2	Borrowing typology 1	1-2, 4-5	In-class	In-class tasks	Main textbook
	6.3	Borrowing typology 1	1-2, 4-5	In-class	In-class tasks + assignment	Main textbook
7	7.1	Language contact in sociolinguistic context	3	In-class	In-class tasks	Main textbook
	7.2	Language contact in sociolinguistic context	3	In-class	In-class tasks	Main textbook
	7.3	Language contact in sociolinguistic context	3	In-class	In-class tasks	Main textbook
8	8.1	Revision worksheet	1-5	In-class	In-class tasks	Main textbook
	8.2	Midterm Exam	1-5	In-class		
	8.3	Answering the exam questions	1-5	In-class	In-class tasks	Main textbook
9	9.1	Borrowing typology 2	1-5	In-class	In-class tasks	Main textbook
	9.2	Borrowing typology 2	1-5	In-class	In-class tasks	Main textbook
	9.3	Borrowing typology 2	1-5	In-class	In-class tasks	Main textbook
10	10.1	Loanwords in Arabic, French and English	1-3	In-class	In-class tasks	Main textbook
	10.2	Loanwords in Arabic, French and English	1-3	In-class	In-class tasks	Main textbook
	10.3	Loanwords in Arabic, French and English	1-3	In-class	In-class tasks	Main textbook

11	11.1	Loanwords in in Jordanian Arabic	1-3	In-class	In-class tasks	Main textbook	
	11.2	Loanwords in in Jordanian Arabic	1-3	In-class	In-class tasks	Main textbook	
	11.3	Loanwords in in Jordanian Arabic	1-3	In-class	In-class tasks + assignment	Main textbook	
12	12.1	Project on borrowing and loanwords	1-5	In-class	In-class tasks	Main textbook	
	12.2	Project on borrowing and loanwords	1-5	In-class	In-class tasks	Main textbook	
	12.3	Project on borrowing and loanwords	1-5	In-class	In-class tasks	Main textbook	
13	13.1	Final project presentations	1-5	In-class	Presentation	Main textbook	
	13.2	Final project presentations	1-5	In-class	Presentation	Main textbook	
	13.3	Final project presentations	1-5	In-class	Presentation	Main textbook	
14	14.1	Final project presentations	1-5	In-class	Presentation	Main textbook	
	14.2	Final project presentations	1-5	In-class	Presentation	Main textbook	
	14.3	Final project presentations	1-5	In-class	Presentation	Main textbook	
15	15.1	Final project presentations	1-5	In-class	Presentation	Main textbook	
	15.2	Revision	1-5	In-class	Discussion	Main textbook	
	15.3	Revision	1-5	In-class	Discussion	Main textbook	

23 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the ILOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	Intended Learning outcome	Period (Week)	Platform
Assignments	10	Language contact Language contact frameworks Borrowing Borrowing typology 1 Borrowing typology 2 Codeswching Language contact theory	1-5	1-15	Moodle
presentation	10	Loanwords in Arabic and French	1-5	9	On campus
Midterm Exam	30	All topics before week 8	1-5	8	On campus
Final Exam	50	All topics	1-5	15	On campus

24 Course Requirements

Students should have a computer, internet connection, webcam, and account on a Microsoft Teams.

25 Course Policies:

A- Attendance policies:
As per the University Regulations.

B- Absences from exams and submitting assignments on time:

As per the University Regulations.

C- Health and safety procedures:

Please attend all exercise and follow the safety instructions on the walls and the student's booklet.

D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior:

As per the University Regulations.

E- Grading policy:

As explained above in 23.

F- Available university services that support achievement in the course:

Please ask me or your academic advisor for any help or support.

26 References:

A- Required book(s), assigned reading and audio-visuals:

Mousa Awwad, 2020, « Les mots français dans l'Arabe de Jordanie ». Kervan-International journal of Asian and African studies.

Aïno Niklas-Salminen, 2015, *La lexicologie*. Armand Colin : Paris

Louis Deroy, 1956, *L`emprunt linguistique*. Presses universitaires de Liège, Les Belles Lettres : Liège

Le Petit Robert, 2020

B- Recommended books, materials and media:

Humbley, John, 2002, « French » In English in Europe, sous la direction de Görlach, Manfred, Oxford, Oxford University Press, pp. 108-127

Humbley, John, 1974, « Vers une typologie de l'emprunt linguistique ». In Cahiers de lexicologie. Vol.25, no 2, Paris, Didier Érudition, pp. 46-70.

Haspelmath, Martin, 2009, « Lexical borrowing concepts and issues » In Loanwords in the World's Languages : A Comparative Handbook, sous la direction de Haspelmath, Martin et Tadmor, Uri, Berlin, De Gruyter Mouton, pp. 35-54.

Guemriche, Salah, 2007, Dictionnaire des mots français d'origine arabe, Paris, Editions du Seuil.

27 Additional information:

28. Rubrics

Rubric for Oral Presentation

Category	Weight	Unacceptable	Satisfactory	Good	Score
Identify & Explain Errors	30%	The topic and research questions presented by the student are not explained clearly.	There is some explanation provided by the student of the topic and research questions presented, but it is not enough.	Topic and research questions are identified and fully explained in great detail by the student. Appropriate vocabulary is used in explanations.	
Correct Work/Solution	30%	No work is shown by the student that correctly provides a solution to the problem identified.	The work presented to solve this problem is insufficient.	Work presented fully explains the correct procedure to provide a solution for the problem. Appropriate vocabulary is used in explanations.	
Problem Solving Strategy	30%	Strategy, tools and procedures to deal with the topic and research questions are not provided.	Strategy, tools and procedures to deal with the research questions are not detailed enough.	Strategy and tools to deal with the research questions are fully explained. Appropriate vocabulary is used in explanations.	
Neatness and presentation skills	10%	The presentation is sloppy or unorganized. There is visible	The presentation is somewhat organized. It is somewhat	The presentation is very easy to follow, is very organized, and	

		evidence that the student has not practiced his/her presentation skills, e.g. eye contact, clear language, engagement with the audience, pronunciation, etc.	notable that the student has not practiced his/her presentation skills, e.g. eye contact, clear language, engagement with the audience, pronunciation, etc.	is neat. It is very clear that the student has practiced his/her presentation skills, e.g. eye contact, clear language, engagement with the audience, pronunciation, etc.	
Instructor's Comments:					

Assignment Score _____

Rubric for Term-paper

Topic	Weight	Beginning	Developing	Accomplished	Exemplary	Score
Instructor's Comments:						

Assignment Score _____

Name of Course Coordinator: Mousa Awwad   Signature: ----------------- Date: march 2022

Head of Curriculum Committee/Department: --------------------------- Signature: -------------------------

Syllabus

Head of Department: -- Signature: ----------------------

Head of Curriculum Committee/Faculty: -------------------------------------- Signature: ------------------

Dean: -- Signature: ---